

REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO FINANCIJA-POREZNA UPRAVA

THE REPUBLIC OF CROATIA
MINISTRY OF FINANCE-TAX ADMINISTRATION

PRIMJERAK 4
- za inozemno porezno tijelo -

COPY 4
- for the foreign tax authority -

ZAHTJEV ZA UMANJENJE POREZNE OBVEZE, IZUZIMANJE OD POREZA ILI POVRAT VIŠE PLAĆENOG POREZA
NA LICENCE I SLIČNA DAVANJA PREMA UGOVORU O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA IZMEĐU
REPUBLIKE HRVATSKE I
(‘Narodne novine – Međunarodni ugovori’, broj:)

APPLICATION FOR TAX RELIEF, TAX EXEMPTION OR TAX REFUND FOR ROYALTIES UNDER THE
AGREEMENT FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION BETWEEN THE REPUBLIC OF CROATIA AND
.....
(‘Official Gazette – International Agreements’, number:)

I. PODACI O STJECATELJU LICENCE – INFORMATION ON THE LICENSEE:

Ime i prezime / naziv tvrtke – Full name / business name:
Pravni oblik – Legal form:
Broj (MBG ili matični broj) – Number (identification number / tax number):
Zanimanje / djelatnost – Occupation:
Prebivalište / sjedište – Address:
Ulica i broj – Street and number:
Poštanski broj – Postal code: Grad – City:
Država – State:

II. PODACI O PODNOSITELJU ZAHTJEVA – DAVATELJU LICENCE – INFORMATION ON THE CLAIMANT – LICENSOR:

Ime i prezime / naziv tvrtke – Full name / business name:
Pravni oblik – Legal form:
Broj – Number:
Zanimanje / djelatnost – Occupation:
Prebivalište / sjedište – Address:
Ulica i broj – Street and number:
Poštanski broj – Postal code: Grad – City:
Država – State:
Ime i prezime / naziv zastupnika (ako ga ima) – Name of the representative (if any):
Prebivalište / sjedište – Address:

III. PREDMET UGOVORA O LICENCI – SUBJECT MATTER OF LICENCE:

3.1. Prava intelektualnog vlasništva – Intellectual property rights

3.1.1. Vrste prava intelektualnog vlasništva – Form of intellectual property right:

.....
.....

3.1.2. Registracija prava intelektualnog vlasništva – Registration of intellectual property right:

Država registracije – Country of registration:

Broj registracije – Registration number:

Datum registracije – Date of registration:

3.1.3. Nositelj prava intelektualnog vlasništva prema registru – Registered owner of intellectual property right:

Ime i prezime / naziv tvrtke – Full name / business name:

Pravni oblik – Legal form:

Zanimanje / djelatnost – Occupation:

Prebivalište / sjedište – Address:

Ulica i broj – Street and number:

Poštanski broj – Postal code: Grad – City:

Država – State:

3.2. Prava na korištenje pokretnina (između ostalog leasing – ugovori) - Right to use movable property (under a leasing or another agreement)

3.2.1. Vrste pokretnina – Type of movable property:

.....
.....

3.3. Autorska prava (prava koja ne spadaju pod točku 3.1.) – Copyrights (other than those under paragraph 3.1.)

3.3.1. Vrste autorskog prava – Form of copyright:

.....

3.3.2. Naziv zaštićenog dijela – Title of protected work:

.....

3.3.3. Autor – Author

Ime – Name:

Prezime – Surname:

Prebivalište / sjedište – Address:

Ulica i broj – Street and number:

Poštanski broj – Postal code: Grad – City:

Država – State:

Davatelj licence ovlašten je za davanje licence na temelju – The licensor is authorized to grant licence by virtue of:

IV. PODACI O DOHOTKU – DESCRIPTION OF THE INCOME:

Ukupan iznos dohotka – Total amount of income:
Datum isplate – Date of payment:
Ukupan iznos poreza – Total amount of tax:

V. PRILOŽENI DOKUMENTI (broj i naziv) – Documents attached (number and title):

.....

VI. NAČIN POVRATA VIŠE PLAĆENOG POREZA – PROCEDURE OF THE REFUND:

U Republici Hrvatskoj ili u - In the Republic of Croatia or in:
Na broj računa – To the account number:
Kod (banka) – With the (Bank):
Otvorenog na ime – Opened in the name of:

VII. IZJAVA PODNOSITELJA ZAHTJEVA – STATEMENT OF THE CLAIMANT:

Potpisnik jamči da su gore navedeni podaci istiniti te da podnositelj zahtjeva, naveden pod točkom II, ispunjava sljedeće uvjete – The undersigned certifies that the beneficial owner mentioned under II fulfills the following conditions:

1. Stvami je korisnik gore navedenog dohotka – He is the beneficial owner of the mentioned income,
2. Dohodak u smislu navedenog Ugovora o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja nije ostvaren kroz djelatnost registriranu u Republici Hrvatskoj – He did not derive income, as defined in the mentioned Agreement for the avoidance of double taxation, through the activity registered in the Republic of Croatia,

Poznato mi je da Porezna uprava Republike Hrvatske može poreznom tijelu u državi rezidentnosti podnositelja zahtjeva davati podatke o sadržaju ovog zahtjeva – I am aware of the fact that the Croatian Tax Administration can disclose the information given in this Application to the tax Authorities in the country of residence of the claimant.

.....

Mjesto i datum – Place and date

.....

Potpis - Signature

VIII. POTVRDA POREZNOG TIJELA DRŽAVE REZIDENTNOSTI PODNOSITELJA ZAHTJEVA – CERTIFICATE OF TAX AUTHORITY OF CLAIMANT'S COUNTRY OF RESIDENCE:

Podnositelj zahtjeva je rezident prema članku Ugovora o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja između Republike Hrvatske i - The claimant is the resident of Under Article of the Agreement for the avoidance of double taxation between the Republic of Croatia and

.....

Mjesto i datum – Place and date

.....

Pečat – Stamp

.....

Potpis - Signature

UPUTA ZA POPUNJAVANJE: LICENCE

1. Ovaj obrazac podnosi se radi umanjenja porezne obveze, izuzimanja od poreza ili povrata više plaćenog poreza na licence i slična davanja osobi koja ima prebivalište, uobičajeno boravište ili sjedište (rezidentu) u državi s kojom je Republika Hrvatska sklopila Ugovor o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja.
2. Obrazac se sastoji od četiri primjerka. Prvi je primjerak za podnositelja zahtjeva, drugi za isplatitelja, treći za Poreznu upravu Ministarstva financija Republike Hrvatske, a četvrti za inozemno porezno tijelo. Točke II, IV, V, VI i VII popunjava podnositelj zahtjeva, točke I i III popunjava isplatitelj, a točku VIII popunjava inozemno porezno tijelo. Popunjeni i potpisani primjerci obrasca predaju se inozemnim poreznim tijelima zemlje koje je primatelj rezident. Inozemna porezna tijela će provesti potrebnu kontrolu, ovjeriti predočeni obrazac i zadržati svoj primjerak, a podnositelju zahtjeva vratiti preostala tri primjerka (za podnositelja zahtjeva, isplatitelja i Poreznu upravu Ministarstva financija Republike Hrvatske).
3. Za svakog isplatitelja i za svaku isplatu podnosi se poseban zahtjev.
4. Zahtjev za umanjenje porezne obveze, izuzimanje od poreza ili povrat više plaćenog poreza podnosi se Ministarstvu financija Republike Hrvatske, Poreznoj upravi, Područnom uredu Zagreb, Avenija Dubrovnik 32, najkasnije u roku od tri godine od isteka kalendarske godine u kojoj je isplata izvršena.

INSTRUCTIONS FOR FILLING IN THE FORM: ROYALTIES

1. This form is submitted for tax relief, tax exemption or tax refund for royalties to a resident of the country with which the Republic of Croatia entered into Agreement for the Avoidance of double Taxation.
2. The form consists of four copies. The first copy is for the claimant, the second for the payer of the income, the third copy for the Tax Administration of the Republic of Croatia, and the fourth copy for the foreign tax authority. Items II, IV, V, VI and VII are to be filled in by the claimant, items I and III by the payer of income, and the item VIII by the foreign tax authority. The filled in and signed copies of the form are submitted to the tax authorities of the country in which the recipient is resident. Foreign tax authorities shall carry out the required control, certify a submitted form, and retain their own copy, and return the remaining copies to the claimant (for the claimant, payer of the income, and the Tax Administration of the Republic of Croatia).
3. For each payer and for each payment a separate claim is made.
4. Application for tax relief, tax exemption or tax refund is submitted to the Ministry of finance of the Republic of Croatia, Tax administration, Zagreb office, Avenija Dubrovnik 32, at latest within 3 years as of expiry of the calendar year in which the payment is effected.